

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **90 (1972)**

Heft 97

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Kt. Glarus** — Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (855)  
Das ordentliche Konkursverfahren über **Righini Leo**, Hotel Bahnhof, Niederurnen, wurde vom Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus am 24. März 1972 als geschlossen erklärt.

**Kt. Glarus** — Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (856)  
Das ordentliche Konkursverfahren über die **Blatag AG**, Immobilien-Gesellschaft, Spielhof 1, 8750 Glarus, wurde vom Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus am 28. März 1972 als geschlossen erklärt.

**Ct. de Genève** — Office des faillites, 1200 Genève (866)  
La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 24 avril 1972.  
Failli: **Bouvard Jean-Marc**, 1935, GE, «Mode Diffusion», rue des Marbriers 4, Genève, représentation de vêtements «prêt-à-porter», domicilié 1, rue d'Aoste, à Genève.  
Le failli a été déclaré excusable.

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(L.P. 257-259)

**Ct. de Fribourg** — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (871)  
Vente d'immeubles après faillite — Unique enchère

Faillie: **Société des restaurants du Moléson SA**, à Gruyères.  
Date et lieu de l'enchère: mercredi, 31 mai 1972, à 14 h. 30, au restaurant de la Chaux, à Moléson/Gruyères.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 19 mai 1972.

Art.	Nom local, nature, contenance	Taxe cadastrale
191	Commune de Villars-sous-Mont: La Vudalla, N° 51, restaurant et place de 890 m <sup>2</sup> Droit de préemption en faveur de la société G.M.V. jusqu'au 1 <sup>er</sup> janvier 1974.	200 890.-
668	Commune de Gruyères: Bonnefontaine, N° 624, restaurant et place de 1600 m <sup>2</sup> Droit de préemption en faveur de la société G.M.V. jusqu'au 1 <sup>er</sup> janvier 1974.	608 000.-
669	Plan Francey, N° 614, restaurant et place de 1954 m <sup>2</sup> Droit de préemption en faveur de la société G.M.V. jusqu'au 1 <sup>er</sup> janvier 1974.	729 770.-
670	La Chaux dessous, N° 616, hôtel-restaurant et place de 1814 m <sup>2</sup> , N° 465, chapelle Droit de préemption en faveur de la société G.M.V. jusqu'au 1 <sup>er</sup> janvier 1974. Estimation officielle des immeubles: Fr. 1 600 000.- Estimation officielle des accessoires: Fr. 217 530.95 Ces immeubles et accessoires seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.	931 814.-

1700 Fribourg, le 25 avril 1972 Le préposé aux faillites: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg** — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (872)  
Vente d'immeubles après faillite — Unique enchère

Faillie: **Société des restaurants du Moléson SA**, à Gruyères.  
Date et lieu de l'enchère: mercredi, 31 mai 1972, à 15 h. 30, au restaurant de la Chaux, à Moléson-Gruyères.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 19 mai 1972.

Art.	Nom local, nature, contenance	Taxe cadastrale
684	Plan Francey, N° 278, chalet et place de 412 m <sup>2</sup> . Estimation de l'office: Fr. 30 000.- Cet immeuble sera adjugé au plus offrant et dernier enchérisseur	60 412.-

1700 Fribourg, le 25 avril 1972 Le préposé aux faillites: D. Schouwey

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**  
Sursis concordataire et appel aux créanciers  
(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud** — Arrondissement de Lausanne (867)  
Débiteur: **Dépraz-Faure SA**, Horlogerie, rue du Bugnon 42, à Renens.  
Date de l'octroi du sursis: 20 avril 1972.  
Durée du sursis: 3 mois, expirant le 20 juillet 1972.  
Commissaire au sursis: **M. Max Luisier**, préposé aux faillites, case postale 140, 1000 Lausanne 4.  
Délai pour les productions: les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 16 mai 1972.  
Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, Office des faillites, rue Caroline 2, 3<sup>ème</sup> étage, Lausanne, dès le 17 juin 1972.  
Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 27 juin 1972 à 15 h., dans une salle du palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée est).  
Le concordat proposé étant un concordat-sursis, le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1000 Lausanne, le 24 avril 1972 Le commissaire au sursis: M. Luisier, préposé

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
(L.E.F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino** — Pretura Lugano-Distretto, 6900 Lugano (857)  
La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 L.E.F., ha fissato al giorno di giovedì 18 maggio 1972, alle ore 14.30, nella sala delle udienze, palazzo di giustizia, via Pretorio 16, Lugano, l'udienza di omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla **Apo SA**, impianti elettrici, Lugano.  
In quella sede i creditori potranno far valere le loro opposizioni al concordato.

6900 Lugano, il 20 aprile 1972 Per la pretura Lugano-Distretto Il segretario assessore: Giuseppe Riva

**Homologation du concordat par abandon d'actif**  
(L.P. 316 d)

**Ct. de Vaud** — Arrondissement de Montreux (851)  
Par décision du 12 avril 1972, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par **Talon Edmond**, imprimeur, avenue du Casino 12, à Montreux.  
Liquidateur: **Pierre Marguet**, préposé aux faillites, rue de la Paix 8, 1820 Montreux.

Membres de la Commission des créanciers:  
- M. Jean-Daniel Destraz, fondé de pouvoirs B.C.V., Montreux.  
- M. Charles Borloz, mandataire commercial de Weber & Rollandin SA, La Tour-de-Peilz.  
- M. François Matter, employé de Mühlebach-Papier SA, Genève.  
1820 Montreux, le 19 avril 1972 Le liquidateur: P. Marguet

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Thurgau** — Bezirksgericht Kreuzlingen (868)  
Ablauf der Nachlass-Stundungsfrist

Schuldnerin: **Tour de Suisse-Rad Aktiengesellschaft**, Kreuzlingen.  
Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat in der Sitzung vom 19. April 1972 die Angelegenheit des von der Firma **Tour de Suisse-Rad Aktiengesellschaft** angestrebten Nachlassvertrages zufolge unbenutztem Ablauf der Stundung als erledigt am Protokoll abgeschlossen.

8280 Kreuzlingen, den 19. April 1972 Bezirksgerichtspräsidium Kreuzlingen

**Kt. Thurgau** — Betriebsamt Schönholzerswilen (869)  
Lösung von Schuldbriefen

Konkurs: **FERU-Genossenschaft**, Langstrasse 6, 8004 Zürich.  
Die Inhaber der folgenden Schuldbriefe werden hiemit in Kenntnis gesetzt, dass diese Pfändfakt an der am 12. April 1972 stattgefundenen konkursamtlichen Liegenschaftsfeilbietung ungedeckt geblieben sind und gemäss VZG Art. 69 im Grundbuch gelöscht werden.  
E. Bl. u. Parz. Nr. 32 Grundbuch Schönholzerswilen: 2,84 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 27 in Toos: Fr. 10 000.- Inhaber-Schuldbrief im 2. Rang datiert den 3. März 1970  
Fr. 15 000.- Inhaber-Schuldbrief im 3. Rang datiert den 3. März 1970  
Fr. 10 000.- Inhaber-Schuldbrief im 4. Rang datiert den 31. März 1970  
E. Bl. und Parz. Nr. 31 Grundbuch Schönholzerswilen: 1,84 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Wohnhaus u. Oek. Gebäude Nr. 26 in Toos: Fr. 10 000.- Inhaber-Schuldbrief im 2. Rang datiert den 3. März 1970  
Fr. 15 000.- Inhaber-Schuldbrief im 3. Rang datiert den 3. März 1970  
Fr. 10 000.- Inhaber-Schuldbrief im 4. Rang datiert den 31. März 1970  
Jede Veräusserung oder Verpfändung dieser gänzlich zu Verlust gekommenen Schuldbriefe ist als Betrug strafbar.

8577 Schönholzerswilen, den 25. April 1972 Betriebsamt Schönholzerswilen

**Handelsregister - Registre du commerce**  
Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:  
Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung.  
**Polysound AG**, in Zürich (SHAB Nr. 92 vom 20. 4. 1972, S. 995).  
Richtiges Geschäftsdomicil: Stallikon, Dorfstrasse, Sellenbüren.

14. April 1972. **Kultivierung von Pflanzen.**  
**Hydroplant AG**, in **Dübendorf**, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bettlistrasse 41, Statutendatum: 9. 3. 1972. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Zweck: Kultivierung von Pflanzen, Handel mit und Vertrieb von Pflanzenanlagen nach dem Luwasa-Hydrokultur-Verfahren und anderen erdlosen Pflanzen-Kultur-Systemen, Handel mit und Vertrieb von Pflanzen-Gefässen und technischen Zubehörsachen, alle Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Pflege und Wartung von Pflanzen, Beteiligung an der Erwerb von gleichartigen oder verwandten Unternehmungen; kann Liegenschaften erwerben oder veräussern. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Gerhard Baumann, von und in Bern, Präsident, und Peter Küderli, von Dübendorf, in Volketswil, zugleich Geschäftsführer, beide mit Einzelunterschrift.

14. April 1972.  
**Laboratoire Guhl Zürich**, in Zürich (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1967, S. 16). Fabrikation von und Handel mit chemisch-kosmetischen Produkten. Diese Firma ist infolge Übergehendes des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1971 an die «Laboratoire Guhl AG», in Zürich, erloschen.

14. April 1972.  
**Laboratoire Guhl AG**, in Zürich, Wilfriedstrasse 7, Zürich 7, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 27. 3. 1972. Zweck: In erster Linie Fabrikation von Haarpflege und anderen kosmetischen Produkten und deren Handel sowie ferner Herstellung von Haartrocknungs-, kosmetischer und medizinischer Apparate sowie Forschung und Uebernahme und Verwertung von Patenten und Lizenzen auf dem Gebiete der Kosmetik; kann insbesondere Liegenschaften kaufen und verkaufen und sich an beliebigen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberriert; 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «Laboratoire Guhl Zürich», in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven (Fr. 545 436.81) und Passiven (Fr. 214 569.84) gemäss Bilanz per 31. 12. 1971 zum Preise von Fr. 330 866.97, wovon Fr. 300 000 auf Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: August Guhl, von Stein am Rhein, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

14. April 1972. **Mineralwasser, Weine usw.**  
**Peter Steiert**, in Zürich (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1954, S. 1026). Engroshandel mit Mineralwasser, Weinen und Spirituosen usw. Diese Firma ist infolge Übergehendes des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1971 an die «Getränke Steiert AG», in Zürich, erloschen.

14. April 1972.  
**Getränke Steiert AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Stauffacherstrasse 175, Zürich 4. Statutendatum: 29. 3. 1972. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberriert, 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «Peter Steiert» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven (Fr. 492 524.40) und Passiven (Fr. 222 129.65) gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1971 zum Preise von Fr. 270 394.75, wovon Fr. 100 000 auf Grundkapital angerechnet. Vom Grundkapital sind Fr. 100 000 durch Verrechnung liberriert worden. Zweck: In erster Linie Engros-Handel mit Mineralwasser, Most, Weinen und Spirituosen und Führung eines Bierdepots sowie ferner Handel mit Waren aller Art; kann sich an ähnlichen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Peter Steiert, von und in Zürich, Präsident; Arthur Lindenmann, von Seengen, in Langnau am Albis, Delegierter, und Paula Steiert-Kaufmann, von und in Zürich, alle drei mit Einzelunterschrift.

14. April 1972. **Apparate, Geräte usw.**  
**Gricolor AG**. Unter dieser Firma besteht in Kilchberg eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Graubünden eingetragenen Aktiengesellschaft «Gricolor AG», mit Sitz in Chur (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1972, S. 401). Adresse der Zweigniederlassung: Schützenmattstrasse 30 (bei der Firma C. Herrmann, Generalvertretungen). Zweck der Gesellschaft: Vertrieb von wärme-, verfahrenstechnischen und abwassertechnischen sowie artverwandten Apparaten und Geräten, Patent- und Lizenzverwertungen auf diesem Gebiet. Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und sich an in- und ausländischen Firmen beteiligen. Für die Zweigniederlassung zeichnet mit Einzelunterschrift: Dr. Benno Willi, von Domat/Ems, in Chur, einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

14. April 1972.  
**Computer Associates AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 147 vom 28. 6. 1971, S. 1591). Erbringung von Dienstleistungen aller Art auf dem Gebiete der elektronischen Datenverarbeitung usw. Die Verwaltungsratsmitglieder Samuel Goodner, Präsident, und Jan Rolloos führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Heinz Furter; seine Prokura sowie diejenige von Urs Rostetter sind erloschen.

14. April 1972. **Elektronische Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen usw.**  
**MDS-Corporation Zürich AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1971, S. 3093). Entwicklung, Produktion und Vertrieb von elektronischen Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen usw. Dr. Guido Fischler ist nicht mehr Vizedirektor, sondern Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Heinz Ehrsam; seine Prokura ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Ernst Johner, von Kerzers, in Niederglatt ZH; Hans Weber, von Heiden, in Birmensdorf ZH, und Joseph Lustenberger, von Luzern, in Dilsdorf.

14. April 1972.  
**Dioptira A.G. Optik** ein gross, in Zürich 7 (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1970, S. 407). Grosshandel mit optischen Artikeln usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hermann Schwarz, von Stallikon, in Wünnwil.

14. April 1972.  
**Fretz und Wasmuth Verlag Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1969, S. 730). Verlagsgeschäfte usw. Otto Hablützel und Walter Fretz sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Ernst Köpfli sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Hans Hedinger, von und in Bonstetten. Neue Adresse: Belrivestrasse 5, in Zürich 8.

14. April 1972.  
**Bank Rohner AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1971, S. 2439), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschrift von Giuliano Santoni ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Lorenzo Gilardoni, von Chiasso, in Lugano, Mitglied des Verwaltungsrates.

14. April 1972. **Vermögenswerte.**  
**Gardona A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1972, S. 109). Verwaltung von jedwelchen Vermögenswerten usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Rolf Suter; seine Prokura erloschen.

14. April 1972.  
**Fibora Holding AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 107 vom 10. 5. 1971, S. 1121). Beteiligung und Verwaltung von Industrie-, Handels- und Finanzierungsunternehmen usw. Neue Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Ulrich Futterknecht, deutscher Staatsangehöriger, in Affoltern am Albis, und Henri Montandon, von La Brévine und Le Locle, in Pully.

14. April 1972.  
**Micro-Ventil AG (Micro-Valves SA) (Micro-Valves Ltd.)**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1969, S. 730). Import und Export von sowie Handel mit in erster Linie Micro-Ventilen usw. Neue Adresse: Bernerstrasse-Süd 169, Zürich 9.

14. April 1972.  
**Bau-Hyp AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1972, S. 353). Erstellung sowie An- und Verkauf von Immobilien usw. Neue Adresse: Mühlebachstrasse 2, Zürich 8.

14. April 1972. **Bettwaren usw.**  
**Elwa A.G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1972, S. 590). Fabrikation von und Handel mit Bettwaren usw. René Loeb, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

14. April 1972.  
**Kelltechnic AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1966, S. 2487). Handel mit technischen Produkten aller Art usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 29. 12. 1971 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

14. April 1972.  
**Verlag für Internationale Wirtschaftsliteratur G.m.b.H.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 72 vom 31. 3. 1964, S. 990). Die Gesellschaftersammlung vom 9. 3. 1972 hat die Statuten geändert. Christof Laemmel und Dr. Paul Alterrum sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Christof Laemmel ist nicht mehr Geschäftsführer. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Stammeinlagen der beiden Genannten im Betrage von je Fr. 7000 sind an den Gesellschafter Walter Hirt übergegangen, wodurch sich dessen Stammeinlage, welche nun das gesamte Stammkapital ausmacht, auf Fr. 21 000 erhöht hat. Einzelunterschrift ist erteilt an Verena Hirt, von und in Zürich.

14. April 1972.  
**Witzig-Verlag**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 256 vom 2. 11. 1970, S. 2479). Betrieb eines Buchverlages. Die Einzelunterschriftsberechtigte Edith Klemenz hat infolge Verreichung den Familiennamen Witzig und das Bürgerrecht von Zürich erhalten.







11 avril 1972. Maçonnerie.  
**Mérat & Casagrande**, à Genève, maçonnerie, etc., société en nom collectif (FOSC du 29. 11. 1971, p. 2885). Nouveau siège: Meyrin. Nouvelle adresse: 5, avenue de Vaudagne.

11 avril 1972.  
**Société de Laiterie de Certoux**, à Perly-Certoux, société coopérative (FOSC du 17. 12. 1956, p. 3205). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

11 avril 1972.  
**Syndicat d'élevage bovin de Chaney**, à Chaney, société coopérative (FOSC du 16. 3. 1951, p. 677). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Syndicat d'élevage bovin de Chaney**, en liquidation. Liquidateur: Willy Tanner, jusqu'ici membre et vice-président du comité, avec signature individuelle. Edgar-Forrestier, Jacques Bouvier, Raymond Cortay et Fritz Eberhart ne sont plus membres du comité; les pouvoirs des deux premiers sont radiés. Adresse: chez Willy Tanner.

11 avril 1972. Participations.  
**Finex SA**, succursale de Genève, exécution et participation à des transactions financières, etc. (FOSC du 16. 11. 1971, p. 2776). L'administrateur Peter Ruhoff (inscrit), est maintenant également directeur de la société; il continue à signer individuellement. Walter Debrunner, de Felben TG, à Pully VD, et Robert Keller, de Lucerne, à Pully VD, directeurs de la société, signent collectivement à deux.

11 avril 1972.  
**Compagnie de planification d'architecture et de construction SARI**, à Genève (FOSC du 2. 3. 1967, p. 763). Marc Saugy (décédé) n'est plus associé ni gérant; ses pouvoirs sont radiés. Nouveaux associés: Suzanne-Catherine Saugy, de Lancy, à Genève, et Francine-Illona Saugy, de Lancy, à Mies VD, avec une part indivise de fr. 20 000. La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale. **Compagnie de planification d'architecture et de construction SARI**, en liquidation. Liquidateur: Fernand Haissly, de et à Genève, avec signature individuelle. L'associé Pierre Vago n'est plus gérant; ses pouvoirs sont radiés. Adresse: 4, rue du Conseil-Général, chez Haissly et Martin-Achard, avocats.

11 avril 1972. Opérations financières.  
**Weselo Corporation SA**, Genève, en liquidation, à Genève, toutes opérations financières, immobilières, etc. (FOSC du 30. 9. 1971, p. 2389). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

11 avril 1972. Immeubles.  
**SI Beauregard-Tabazan**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 28 mars 1972. But: achat, vente, construction, location et exploitation d'immeubles. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 4443 de Genève, section Cité, avec bâtiment, pour fr. 850 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Constantin Zannidakis, de et à Genève; administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 16, chemin de la Chevillière, chez Constantin Zannidakis.

11 avril 1972. Pierres précieuses.  
**Diagen SA**, à Genève, commerce de pierres précieuses (FOSC du 26. 3. 1971, p. 1282). Procuration collective à deux a été conférée à Ginette Bays, de Genève, à Onex.

11 avril 1972.  
**Drake Personnel SA**, à Genève, fournir son concours dans le domaine de la direction et de la gestion d'entreprises, etc. (FOSC du 6. 4. 1970, p. 746). Nouvelle adresse: 2, rue Charles-Bonnet, chez Jean-Jacques Magnin, avocat.

11 avril 1972.  
**Société d'Etudes et de Développement industriels SA**, à Genève (FOSC du 11. 6. 1971, p. 1435). Adresse: 11, rue d'Italie.

11 avril 1972. Studios meublés.  
**Floriana SA**, à Genève (FOSC du 8. 7. 1965, p. 2147). But modifié: location de studios meublés. Statuts modifiés le 28 mars 1972.

11 avril 1972. Architecture.  
**Idea SA**, à Genève, exploitation d'un bureau d'architectes, etc. (FOSC du 21. 12. 1971, p. 3067). Raoul Oberon n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Nessim Gaon, jusqu'ici vice-président, nommé président; Michel Delatre (inscrit) nommé vice-président, et Italo-François Galeotto, de Genève, à Lancy, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux.

11 avril 1972. Immeubles.  
**SI rue Lamartine 24 ter A**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 28 mars 1972. But: achat, vente, construction, location et exploitation d'immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec deux autres acquéreurs, les parcelles 790 B et 2423 B de Genève, section Petit-Saconnex, avec bâtiment et parties de bâtiments, pour fr. 900 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Marcel-François Disch, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 8, quai Gustave-Ador, chez Disch & Cie SA.

11 avril 1972. Immeubles.  
**SI rue Lamartine 24 ter B**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 28 mars 1972. But: achat, vente, construction, location et exploitation d'immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec deux autres acquéreurs, les parcelles 790 B et 2423 B de Genève, section Petit-Saconnex, avec bâtiment et parties de bâtiments, pour fr. 900 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Marcel-François Disch, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 8, quai Gustave-Ador, chez Disch & Cie SA.

11 avril 1972.  
**Office Overload SA**, à Genève, fournir son concours dans le domaine de la direction et de la gestion d'entreprises, etc. (FOSC du 29. 2. 1972, p. 520). Nouvelle adresse: 2, rue Charles-Bonnet, chez Jean-Jacques Magnin, avocat.

11 avril 1972.  
**Resource Analysis Company SA**, à Genève, tout conseil en matières financière, économique, etc. (FOSC du 17. 6. 1971, p. 1495). Nouvelle adresse: 2, rue Charles-Bonnet, chez Jean-Jacques Magnin, avocat.

11 avril 1972. Immeubles.  
**Seotreal SA**, à Genève, société immobilière, etc. (FOSC du 15. 9. 1969, p. 2124). Nouvelle adresse: 2, rue Charles-Bonnet, chez Jean-Jacques Magnin, avocat.

11 avril 1972.  
**Société Anonyme de Transports Internationaux SATI**, à Genève (FOSC du 29. 10. 1968, p. 2334). Nouvelle adresse: 5, rue de la Muse.

11 avril 1972. Participations.  
**Sintrey SA**, à Genève, participation à des entreprises, etc. (FOSC du 24. 7. 1969, p. 1731). Capital réduit de fr. 500 000 à fr. 355 000 par la réduction de la valeur nominale des 500 actions de fr. 1000 à fr. 710. Capital reporté simultanément à fr. 500 000 par élévation de la valeur nominale des 500 actions de fr. 710 à fr. 1000, augmentation de capital entièrement libéré par compensation. Capital porté de fr. 500 000 à fr. 690 000 par l'émission de 190 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 690 000, entièrement versé, divisé en 690 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 29 mars 1972.

11 avril 1972.  
**Société Immobilière Rue Toepffer N° 1**, à Genève, société anonyme (FOSC du 16. 11. 1970, p. 2608). Nouvelle adresse: 2, rue Charles-Bonnet, chez Jean-Jacques Magnin, avocat.

11 avril 1972. Tabacs.  
**BAT (Suisse) SA**, à Genève, manufacturer le tabac et les produits du tabac, etc. (FOSC du 24. 11. 1971, p. 2850). Gustave Martin n'est plus administrateur; ses pouvoirs, ainsi que ceux de Walter Schlumpf, Hans-Jürg Denzler et Willy Fankhauser, sont radiés. Maurice Kervan, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. L'administrateur Raoul Lenz (inscrit) a été nommé secrétaire; il continue à signer collectivement à deux. Signature collective avec un administrateur, limitée à l'établissement principal, a été conférée à Brian-G. Hamill, René-Claude-Henri Humair et Lucien Parel (inscrits), nommés sous-directeurs; leur procuration est radiée. Les pouvoirs de Carl-Joseph Müller, maintenant domicilié à Lancy, Michael Hope et Gerald Imfeld, sous-directeurs, ainsi que la procuration de Kurt Hintermann et Ladislav Vondrasek (tous inscrits), sont maintenant limités à l'établissement principal. Procuration collective avec un administrateur, limitée à l'établissement principal, a été conférée à Elio Albertini, de Camorino TI, à Genève, et Brian Hollis, de Grande-Bretagne, à Vevey. Peter-Alce Richardson, directeur (inscrit), est maintenant domicilié à Onex, et Claude Vernez, fondé de pouvoir (inscrit), à Chêne-Bougeries.

11 avril 1972.  
**«Judevas» Industrie et Développement SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 février 1972. But: effectuer, principalement pour le compte d'entreprises et de groupes industriels, toutes études, enquêtes, recherches et prodiguer tous conseils et assistance en vue de la réalisation de projets dans le domaine économique et social, pour améliorer les conditions de vie en général et, plus particulièrement, celles des populations des pays en voie de développement; conseiller les entreprises et groupes industriels sur les besoins et capacités des pays en voie de développement; traiter toutes opérations commerciales ou financières en rapport avec le but et les activités de la «Fondation en faveur de l'enfance et de l'adolescence dans le monde», à Genève. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration de trois membres: Jérôme Joliat, de Courteille BE, à Genève, président, Remy Montavon, de Boécourt BE, à Genève, secrétaire, et René Merkt, de Chêne-Bougeries, à Genève, lesquels signent individuellement. Adresse: 2, rue Saint-Léger, chez la Fondation en faveur de l'enfance et de l'adolescence dans le monde.

11 avril 1972.  
**Société Anonyme de transport aérien SATA**, à Meyrin (FOSC du 15. 12. 1971, p. 3018). Capital porté de fr. 6 000 000 à fr. 9 000 000 par l'émission de 4800 actions de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié, et 2520 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 9 000 000, entièrement versé, divisé en 14 400 actions de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié, et 7560 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 5 avril 1972.

12 avril 1972. Boucherie.  
**P. Angeloz et A. Dussauge**, à Genève, boucherie-charcuterie, société en nom collectif (FOSC du 29. 10. 1970, p. 2453). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

12 avril 1972.  
**«Imprimerie Arprint» W. & A. Arpagaus**, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> avril 1972. Associés: Willi Arpagaus, de Vernier, à Lancy, et Alfons Arpagaus, de et à Vernier. Tous travaux d'imprimerie. 28, route de Chêne.

12 avril 1972. Café.  
**B. Bisetti**, à Genève, café (FOSC du 31. 8. 1967, p. 2906). La maison n'exploite plus l'établissement à l'enseigne «Au Dauphin», 2, place des Eaux-Vives.

12 avril 1972. Livres.  
**Maurice Deshusses**, à Carouge. Chef de la maison: Maurice Deshusses, de Corsier, à Carouge. Représentation et commerce de livres d'art. 27, avenue Vibert.

12 avril 1972. Revêtements de sols.  
**Dragisa Kolaković**, à Genève. Chef de la maison: Dragisa Kolaković, d'origine yougoslave, à Genève. Fourniture, pose, nettoyage, ponçage et traitements de parquets, de plinthes et de tous revêtements de sols. 40, rue de Lausanne.

12 avril 1972.  
**Société Immobilière Belrhône**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 27 mars 1972. But: achat, vente, construction et location d'immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Gaston Guerry, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, boulevard Georges-Favon, chez Gaston Guerry.

12 avril 1972.  
**Nouvelle Société Anonyme pour le Commerce des Bois**, à Meyrin (FOSC du 9. 3. 1972, p. 615). La procuration de Georgette Bassin est radiée.

12 avril 1972. Faïences.  
**Carosol SA**, à Genève, carrelages, faïences, etc. (FOSC du 22. 12. 1971, p. 3077). André Natalizzi et Monique Tortella ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. L'administrateur Jean-Marc Baud, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

12 avril 1972.  
**Crédit Suisse (Schweizerische Kreditanstalt) (Credito Svizzero) (Swiss Credit)**, succursale de Genève (FOSC du 8. 12. 1971, p. 2963). Signature collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Paul Fleury et Ernst Himmelberger (inscrits), nommés sous-directeurs de la succursale. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Georges Bonod, des Clées VD, à Genève; Paul Grivel, de Saint-Livres VD, à Vernier; André Poyat, de Corcelles-près-Concise VD, à Thônex; Louis Perletta, de et à Genève; Willy Thomas, de La Chaux-de-Fonds, à Genève; Marc Wallner, de et à Genève, et Roger Zwahlen, de Gesseny BE, à Carouge.

12 avril 1972. Bâtiment.  
**Marcel Delèze et fils SA**, à Satigny, entreprise générale du bâtiment et de travaux publics (FOSC du 6. 4. 1972, p. 862). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement versé. Statuts modifiés le 28 mars 1972.

12 avril 1972. Immeubles.  
**Deltex SA**, à Genève, étude et financement de toutes opérations, etc. (FOSC du 18. 2. 1972, p. 425). Adjonction au but: achat, vente, exploitation et construction d'immeubles. Statuts modifiés le 21 mars 1972.

12 avril 1972. Immeubles.  
**L'Etoile**, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC du 11. 2. 1954, p. 385). Alfred Hani n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claudine Haas, de Walliswil BE, à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 12, rue Edouard-Rod, chez Claudine Haas.

12 avril 1972.  
**Société forestière de reboisement SA**, à Genève (FOSC du 17. 7. 1964, p. 2210). Roger Hofschneider n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Pierre Sfaellos, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 36, rue de Carouge, chez Fiduciaire Ch. & J.-P. Sfaellos.

12 avril 1972. Produits chimiques.  
**Gypsum Research SA**, à Genève, étude dans le domaine de la production et du commerce de produits chimiques, etc. (FOSC du 1. 3. 1971, p. 481). Réunion des 22 000 actions de fr. 100, formant le

capital, en 2200 actions de fr. 1000. Capital: fr. 2 200 000, entièrement versé, divisé en 2200 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 11 février 1972.

12 avril 1972.  
**Intercontinental Hotels Corporation**, Wilmington, succursale de Genève, à Genève, exploitation d'un hôtel à l'enseigne «Hôtel Intercontinental», etc. (FOSC du 31. 12. 1970, p. 2978). Donald W. Thomson n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que ceux de Max Blouet et Michel Favre, sont radiés. Administration: Robert Huyot (inscrit), nommé président; Paul C. Sheeline, jusqu'ici vice-président du comité de direction, nommé président dudit comité; John B. Gates, maintenant à New York, jusqu'ici président; James O. Leet, des USA, à Rye (New York); Richard L. Knight, des USA, à New York, et Robert E. Smith, des USA, à San José (Costa Rica). L'administrateur John B. Gates n'exerce plus la signature sociale. Les administrateurs Robert Huyot et Paul C. Sheeline continuent à signer individuellement. Signature individuelle a été conférée à Robert G. Strachan, des USA, à New York, premier vice-président, et Chisholm Maher, des USA, à New York, vice-président, tous deux membres du comité de direction. Signature collective à deux a été conférée à Christopher Edwards, de Grande-Bretagne, à Londres, directeur, et Guy Frei, de Hornussen AG, à Genève, directeur de la succursale.

12 avril 1972. Contentieux, etc.  
**Laperrouza et Cie SA**, à Genève, contentieux, recouvrements, renseignements financiers, commerciaux, enquêtes de police privée (FOSC du 3. 6. 1971, p. 1351). Nouvelle adresse: 3, rue du Purgatoire.

12 avril 1972.  
**Net et Clair SA**, à Genève, nettoyage, ponçage et traitement de sols en tous genres (FOSC du 24. 3. 1970, p. 658). Henri Suhner, d'Urnäsch AR, à Genève, est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature sociale. Procuration collective à deux a été conférée à Théodore Domenig, de Taminor, à Genève. Pierre-Ernest Freitag, jusqu'ici directeur, signe désormais par procuration collectivement à deux.

12 avril 1972. Nettoyage.  
**Netteeo B. SA**, à Genève, nettoyage à sec de tous vêtements et produits textiles (FOSC du 24. 2. 1972, p. 486). \*Administration: Edmond Favre (inscrit) nommé président; Luc Baechler, de et à Genève, secrétaire, et Daniel Baechler, de et à Genève. Signature: individuelle du président.

12 avril 1972. Titres.  
**Parilo SA**, à Genève, achat, vente et gestion de titres, etc. (FOSC du 5. 5. 1970, p. 1038). Nouvelle adresse: 10, boulevard du Théâtre.

12 avril 1972.  
**Pelfico SA**, à Genève (FOSC du 21. 12. 1970, p. 2900). Nouvelle raison de commerce: **Soffioni SA**. But modifié: mise en valeur de tous biens et droits mobiliers et immobiliers; participation à toutes entreprises financières, industrielles et commerciales. La société n'exercera aucune activité en Suisse sauf celle qui est nécessaire à son administration. Statuts modifiés le 30 mars 1972.

12 avril 1972. Machines.  
**Rockwell Audio SA**, à Genève, commerce international de produits de l'industrie des machines, etc. (FOSC du 29. 11. 1971, p. 2885). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Rockwell Audio SA**, en liquidation. Liquidateurs: les administrateurs Eric Newman, maintenant à Genève, président; Gustave Barbey, secrétaire; Jean-Jacques Zweifel, maintenant à Zollikon ZH; Hans Welter, Max Gampfer, et Frédéric Spitzer, maintenant à Davos GR, avec signature collective à deux.

12 avril 1972. Chaussures.  
**Ryco SA**, à Genève, exécution de réparations de chaussures, etc. (FOSC du 14. 2. 1972, p. 384). La procuration de Christoph Kübler est radiée.

12 avril 1972.  
**Sag Société Anonyme de Gestions Mobilières**, à Genève (FOSC du 23. 4. 1970, p. 920). Nouvelle adresse: 10, boulevard du Théâtre.

12 avril 1972. Participations.  
**The Treaty Trust Holding SA**, à Genève, administration de participations, etc. (FOSC du 11. 4. 1972, p. 907). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 5 000 000 par l'émission de 495 actions de fr. 10 000, nominatives. Capital: fr. 5 000 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 10 000, nominatives. Statuts modifiés le 7 avril 1972.

12 avril 1972.  
**Société Anonyme de l'Immeuble rue de Villeureux N° 1**, à Genève, société immobilière (FOSC du 20. 2. 1968, p. 367). Marcel Righi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Eugène Walaschek, de et à Genève, président, et Claude Canavese, de et à Carouge, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 4, rue de l'Hôtel-de-Ville, secrétariat général du conseil administratif de la Ville de Genève.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## Verband Schweizerischer Organbaufirmen VESO, in Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 58 ZGB und 913 OR

### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Mitgliederversammlung vom 27. Januar 1972 hat die Auflösung und Liquidation des Verbandes beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich, spätestens jedoch bis zum 30. Juni 1972, schriftlich mit Begründung bei den Liquidatoren des Verbandes p.a. Organbau Th. Kuhn AG, Seestrasse 141, 8708 Männedorf, anzumelden. (A 2119)

Den 10. April 1972

Die Liquidatoren:  
 M. Mathis F. Barth

## Symmaco AG in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

### Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. März 1972 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder andern Ansprüche unverzüglich am Sitze der Gesellschaft anzumelden. (A 2049)

8000 Zürich, den 18. April 1972.

Symmaco AG in Liq.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

256977. Date de dépôt: 23 novembre 1971, 19 h.  
Wilson Watch Uhrenfabrik W. Tschudin AG (Wilson Watch Fabrique d'horlogerie W. Tschudin S.A.) (Wilson Watch Factory W. Tschudin Ltd.), Fabrikstrasse 9, Herzogenbuchsee (Berne). — Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie; montres de plongée; pendulettes; montres-bijoux. (Cl. int. 14)



256978. Date de dépôt: 23 novembre 1971, 19 h.  
Wilson Watch Uhrenfabrik W. Tschudin AG (Wilson Watch Fabrique d'horlogerie W. Tschudin S.A.) (Wilson Watch Factory W. Tschudin Ltd.), Fabrikstrasse 9, Herzogenbuchsee (Berne). — Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie; montres de plongée; pendulettes; montres-bijoux. (Cl. int. 14)



256979. Hinterlegungsdatum: 29. November 1971, 18 Uhr.  
Barton Brands, Inc., 200 South Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). — Handel.

Whisky schottischer Herkunft. (Int. Kl. 33)



256980. Date de dépôt: 3 décembre 1971, 19 h.  
Empresa Cubana del Tabaco, faisant le commerce sous la raison sociale CUBATABACO, 360, Aguiar, La Havane (Cuba). — Fabrication et commerce.

Tabac en feuilles, tabac traité pour fumer, mâcher ou priser et cigarettes. (Cl. int. 34)

ALMIRANTE

256981. Date de dépôt: 4 décembre 1971, 11 h.  
André Estoppey, 19, chemin du Russel, St-Sulpice (Vaud). — Fabrication et commerce.

Caravanes et mobil-homes. Appareils nautiques; appareils de locomotion et appareils de gymnastique et de sports. (Cl. int. 9, 12, 28)



La marque est exécutée en rouge, noir et blanc.

256982. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1971, 17 Uhr.  
Fosco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, Chur (Graubünden). — Fabrikation und Handel.

Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle und deren Legierungen; Anker, Ambosse, Glocken, gewalzte und gegossene Bauteile; Schienen und sonstiges Material aus Metall für Schienenwege; Ketten (mit Ausnahme von Treibketten für Fahrzeuge); Kabel und Drähte; Schlosswaren; Metallrohre; Geldschränke und Kassetten; Stahlkugeln; Hufeisen; Nägel und Schrauben; aus Abfällen gewonnene unedle Metalle; Erze, Maschinen zur Verwendung in der metallurgischen Industrie, einschliesslich Maschinen zur Verwendung bei der Rückgewinnung von Metallen aus Erzen und Abfällen; Mischmaschinen und Teile derselben; Werkzeugmaschinen; Motoren (ausgenommen für Landfahrzeuge); Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen für Landfahrzeuge); grosse landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate, Handwerkzeuge und -instrumente; Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel; Hieb- und Stühwaffen. Wissenschaftliche Mess- und Analysierapparate und -instrumente zur Verwendung in der Industrie. Guttapercha, Kautschuk, Balata; Folien, Platten und Stangen aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermittel; Asbest, Glimmer; Schutzbekleidung aus Asbest, wie feuerfeste Anzüge, Helme, Handschuhe, Fussbekleidung; Schläuche. (Int. Kl. 6 bis 9, 17)



256983. Date de dépôt: 28 décembre 1971, 11 h.  
Fragnière Sails S.A., 9-11, chemin des Coquelicots, Vernier (Genève). — Fabrication.

Voiles et autres accessoires et équipements pour bateaux, à savoir bâches et tauds, pièces d'accastillage et gréments tels que mâts, bômes, tangons et câblerie; vêtements pour les sports nautiques, ceintures de trapèze, chaussures, gilets de sauvetage. (Cl. int. 9, 12, 22, 25, 28)



256984. Date de dépôt: 5 janvier 1972, 14 h.  
Marioni & Cie, Drapolux, 50, rue de la Chapelle, Corcelles (Neuchâtel). — Fabrication et commerce.

Fanions publicitaires et sportifs; produits cosmétiques. (Cl. int. 3, 16, 24, 28)



256985. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1972, 10 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. — Fabrication und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 140661. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Januar 1972 an.

Sero-, chemo- und organotherapeutische sowie pharmazeutische Präparate, Spezialitäten und Impfstoffe für Menschen- und Tiermedizin für prophylaktische, therapeutische und diagnostische Zwecke in fester, flüssiger und Pulverform, Desinfektionsmittel, Nährböden für Bakteriologie, chemische Produkte für technische, zahnärztliche, hygienische und wissenschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5)



256986. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1972, 10 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. — Fabrication und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 141970. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Januar 1972 an.

Sero-, chemo- und organotherapeutische sowie pharmazeutische Präparate, Spezialitäten und Impfstoffe für Menschen- und Tiermedizin für prophylaktische, therapeutische und diagnostische Zwecke in fester, flüssiger und Pulverform, Desinfektionsmittel, Nährböden für Bakteriologie, chemische Produkte für technische, zahnärztliche, hygienische und wissenschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5)



256987. Date de dépôt: 12 janvier 1972, 10 h.  
Paul de Allegrè, 14, route de Bussigny, Crissier (Vaud). — Fabrication.

Clôtures et barrières en tous genres (métal, bois, ciment). (Cl. int. 6, 19)



256988. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1972, 20 Uhr.  
Adolf Bühler, Willisau (Luzern). — Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 141156. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1971 an.

Fahrräder und Motorfahräder sowie deren Teile, einschliesslich Pneus und Schläuche. (Int. Kl. 12)



256989. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1971, 14 Uhr.  
Reto Keppler, Brunnigasse 1, Zürich 1 und Hans Kern, Brunnigasse 1, Zürich 1. — Fabrication und Handel.

Bijouterieartikel in Silber, Gold und Platin. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2679.

256990. Date del deposito: 25 febbraio 1972, ore 11.  
Watch Trading di Luigi Croci Torti, piazza Indipendenza 4, Chiasso (Ticino). — Fabricazione e commercio.

Orologi di ogni genere, oreficeria e gioielleria. (Cl. int. 14)



Punzone: N° 2678.

256991. Date de dépôt: 17 janvier 1972, 18 h.  
Helsingborgs Gummifabriks Aktiebolag Tretorn, Helsingborg (Suède). — Fabrication et commerce.

Jeux, jouets; appareils de gymnastique et de sport, surtout les balles de tennis et les raquettes de tennis; vêtements de sport, surtout les chaussures; ornements et décorations pour arbres de Noël. (Cl. int. 25, 28)



Uebertragungen — Transmissions

145758 (HELBORSID)  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Uebertragung an Deutsche Pharmacia Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Kurhessenstrasse 95, Frankfurt am Main 50 (Bundesrepublik Deutschland). — Eingetragen den 28. März 1972.

148144 (MERCURY MADE, fig.)	227256 (SUN CUTTING OILS)
182371 (SUN OILS, fig.)	223727 (DYNALUBE)
222752 (SUNISO)	225925 (SUNVIS)
222753 (SUNTAC)	225926 (SUNWAX)
222754 (SUNOTEX)	226293 (DYNAVIS)
222755 (SUNICUT)	226584 (FOLICOTE)
	248978 (SOLNUS)

Sun Oil Company, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). — Uebertragung an Sun Oil International, Inc., 1845 Walnut Street, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). — Eingetragen den 29. März 1972.





## Schweizerische Volksbank, Bern

Bilanz per 31. März 1972

Aktiven		Bilanz per 31. März 1972		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		550 764 257.03	Banken-Kreditoren auf Sicht		262 705 902.71
Coupons		18 054 418.09	Banken-Kreditoren auf Zeit		373 438 120.88
Bankendebitoren auf Sicht		325 704 542.64	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		1 549 042 598.30
Bankendebitoren auf Zeit		647 817 886.19	Kreditoren auf Zeit		548 186 320.63
Wechsel		348 640 899.33	- davon mehr als 1 Jahr fest	70 948 449.05	
Reports		1 624 458.55	Sparenlagen		1 904 599 990.43
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		859 542 080.49	Depositen- und Einlagehefte		1 137 209 185.19
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 796 520 533.42	Kassen-Obligationen		1 032 352 300.—
- davon gegen hypothekarische Deckung	1 105 508 116.32		Obligationen-Anleihe 1963		50 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		210 869 398.69	Obligationen-Anleihe 1970		60 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		481 583 200.09	Wandelanleihe		22 838 200.—
- davon gegen hypothekarische Deckung			Pfandbriefdarlehen		47 300 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtlichen Körperschaften	316 824 732.26		Checks- und kurzfristige Dispositionen		6 466 760.31
Hypothekaranlagen		125 112 998.67	Tratten und Akzente (Gesamtbetrag)	(310 408.93)	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		1 844 377 536.82	Sonstige Passiven		181 451 303.31
Syndikatsbeteiligungen		261 255 862.61	Eigene Gelder:		
Bankgebäude		42 000 000.—	Genossenschaftskapital		175 000 000.—
Andere Liegenschaften		51 875 379.10	Reservefonds		241 352 300.—
Sonstige Aktiven		31 751 135.94	Saldo auf neue Rechnung		5 551 606.—
		7 597 494 587.76			7 597 494 587.76
Kautionsdebitoren	278 940 482.37		Kautionen	278 940 482.37	

## Bank Rohner AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 31. März 1972

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1972		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		15 631 406.46	Bankenkreditoren auf Sicht		7 336 985.74
Bankendebitoren auf Sicht		22 687 096.40	Bankenkreditoren auf Zeit		17 755 549.67
Wechsel		1 224 128.50	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		37 921 107.74
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung			Kreditoren auf Zeit		44 670 010.48
mit Deckung	3 653 599.81		Sparenlagen		7 432 995.41
- davon gegen hypothekarische Deckung	58 701 447.75	62 355 047.56	Depositen, Einlage-, Anlage- und Terminanleihehefte		83 627 191.95
Feste Vorschüsse und Darlehen ungedeckt	123 290 778.61		Kassasobligationen		18 122 000.—
gedeckt	15 174 316.80	138 465 095.41	Wandelanleihe		14 250 000.—
- davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 1 655 872.05		Checks und kurzfristige Dispositionen		54 611.50
Hypothekaranlagen		2 525 000.—	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften		950 000.—
Wertschriften und Beteiligungen		17 801 890.35	Sonstige Passiven		21 543 441.51
Bankgebäude		5 280 000.—	Aktienkapital		18 750 000.—
Andere Liegenschaften		5 427 657.45	Partizipationsscheinkapital		250 000.—
Sonstige Aktiven		3 983 064.10	Reserven		8 293 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital		5 700 000.—	Gewinnvortrag		123 492.23
		281 080 386.23			281 080 386.23
Kautionen	1 836 950.—		Kautionen	1 836 950.—	

## Schweizerische Schiffshypothekenbank AG, Basel

Bilanz per 31. Dezember 1971  
nach Verteilung des Reingewinnes

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1971 nach Verteilung des Reingewinnes		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse		195 307.95	Bankenkreditoren auf Zeit		54 879 763.55
Hypothekaranlagen (Schiffsverschreibungen)		77 033 980.60	Kreditoren auf Zeit		1 113 900.—
Sonstige Aktiven		114 837.—	4% Obligationenanleihe 1961		4 000 000.—
			Dividende		600 000.—
			Sonstige Passiven		5 334 815.25
			Aktienkapital		5 000 000.—
			Ordentlicher Reservefonds		1 050 000.—
			Ausserordentlicher Reservefonds		5 150 000.—
			Gewinnvortrag auf neue Rechnung		215 646.75
		77 344 125.55			77 344 125.55
<b>Aufwand</b>			<b>Ertrag</b>		
<b>Passivzinsen:</b>			<b>Gewinnvortrag</b>		175 438.35
Bankenkreditoren	2 997 706.85		Aktivzinsen		4 910 072.55
Kreditoren auf Zeit	17 188.85		Kommissionen		151 473.95
Obligationenanleihe	190 759.95	3 205 655.65			
<b>Unkosten:</b>					
Bankbehörden und Personal	132 581.20				
Geschäfts- und Bürokosten	21 249.45	153 830.65			
Steuern		291 851.80			
Rückstellungen		250 000.—			
Reingewinn des Jahres	1 160 208.40				
Gewinnvortrag	175 438.35	1 335 646.75			
		5 236 984.85			5 236 984.85

## Banca del Gottardo, Lugano

Bilancio al 31 marzo 1972

Attivo		Bilancio al 31 marzo 1972		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali		58 383 198.90	Debiti a vista presso banche		20 075 755.61
Cedole		—	Debiti a termine presso banche		261 695 411.45
Crediti a vista presso banche		44 576 806.22	Conti chèques e conti creditori a vista		306 567 084.88
Crediti a termine presso banche		310 057 202.92	Conti creditori a termine		108 233 859.84
Effetti cambiali		25 033 713.48	Libretti di deposito		97 942 005.01
Conti correnti debitori senza copertura		44 809 586.81	Obligazioni di cassa		50 093 000.—
Conti correnti debitori con copertura		135 976 712.58	Chèques e disposizioni a breve scadenza		3 990.80
- di cui con garanzia ipotecaria	32 508 066.—		Tratte e accettazioni		—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		109 345 494.20	Altre poste del passivo		25 666 712.40
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		124 018 052.53	Capitale		25 000 000.—
- di cui con garanzia ipotecaria	108 000.—		Capitale buoni di partecipazione		5 000 000.—
Anticipazioni a enti di diritto pubblico		2 741 139.88	Riserva legale		12 000 000.—
Investimenti ipotecari		39 641 111.97	Riserva straordinaria		23 000 000.—
Titoli e partecipazioni permanenti		38 737 572.70	Ripporto dell'utile		750 000.—
Partecipazioni sindacali		—			
Altri immobili		2 282 000.—			
Altre poste dell'attivo		425 227.80			
		936 027 819.99			936 027 819.99
Debitori per cauzioni	48 376 708.75		Cauzioni prestate	48 376 708.75	

## Bodenkreditbank in Basel, Basel

Bilanz per 31. Dezember 1971  
nach Gewinnverteilung

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	731 105.41	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 550 570.09
Bankendebitoren auf Sicht	1 667 766.89	Anlagekonten und Kreditoren auf Zeit	4 265 860.72
Bankendebitoren auf Zeit	—	Spareinlagen	536 480.83
Wechsel	—	Depositen- und Gehaltskonten	771 898.29
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 686 479.36	5%-Obligationenanleihen von 1958	5 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	58 112.16	Pfandbriefdarlehen	800 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung	207 986.05	Sonstige Passiven	6 051 160.27
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	—	Dividende	240 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	4 800.—	Kapital	3 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung	592 751.65	Gesetzliche Reserven	1 760 000.—
Hypothekaranlagen 1971:		Spezialreserven	390 000.—
Schweiz	9 779 656.65	Gewinnvortrag	93 571.09
Ausland	447 914.83		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	7 857 500.85	Bürgschaftsverpflichtungen	382 208.25
Sonstige Aktiven	3 425 467.44		
	26 459 541.29		26 459 541.29
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1971</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	545 643.90	Saldovortrag vom Vorjahre	76 437.74
Kommissionen	3 054.80	Aktivzinsen	802 664.14
Bankbehörden und Personal	408 758.65	Kommissionen	74 334.98
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	32 438.80	Ertrag des Wertschriftenportefeuilles	25 299.44
Geschäfts- und Bürokosten	107 765.54	Ertrag der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen	280 245.20
Steuern und Abgaben	85 128.87	Verschiedene Erträge	357 380.15
Abschreibungen	—		
Reingewinn:			
Saldovortrag vom Vorjahr	76 437.74		
Jahresreingewinn	357 133.35		
	1 616 361.65		1 616 361.65

## Econ Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1971

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa- und Postcheckguthaben	860 397.49	Bankenkreditoren auf Zeit	1 563 900.—
Bankendebitoren auf Sicht	5 134 301.61	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	7 855 644.43
Bankendebitoren auf Zeit	770 250.—	Kreditoren auf Zeit	3 266 448.35
Wechsel	3 843 000.—	Sonstige Passiven	429 498.50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 880 981.25	Aktienkapital	3 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	557 842.55	Gesetzliche Reserve	50 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 544 018.30	Aktivsaldo	61 833.48
- davon gegen hypothekarische Deckung	153 413.45		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	610 000.—		
Sonstige Aktiven	26 533.56		
	16 227 324.76		16 227 324.76
<b>Ertrag</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1971</b>	<b>Aufwand</b>
	Fr.		Fr.
Saldovortrag vom Vorjahr	3 986.01	Passivzinsen	225 033.10
Aktivzinsen	325 845.70	Passivkommissionen	109 816.05
Aktivkommissionen	204 138.26	Bankbehörden und Personal	132 919.35
Ertrag des Wechselportefeuilles	212 086.84	Geschäfts- und Bürokosten	111 404.28
Verschiedenes	19 212.35	Steuern und Abgaben	32 032.90
		Verluste und Abschreibungen	92 230.—
		Vortrag vom Vorjahr	3 986.01
		Reingewinn 1971	57 847.47
	765 269.16		61 833.48
			765 269.16
		<b>Gewinnverwendung</b>	
			Fr.
		Einlage in die Gesetzliche Reserve	50 000.—
		Vortrag auf neue Rechnung	11 833.48
			61 833.48

## Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Bilan au 31 décembre 1971  
après décisions de l'assemblée générale

Actif		Passif et fonds propres	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	63 497 023.37	Engagements en banque à vue	24 121 311.83
Avoirs en banque à vue	249 245 408.72	Engagements en banque à terme	30 591 387.50
Avoirs en banque à terme	687 809 717.88	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	255 403 793.35
Effets de change	25 165 404.46	Créanciers à terme	827 094 993.52
Comptes courants débiteurs:		Livrets de dépôts	30 693 787.79
en blanc	10 205 455.07	Chèques et dispositions à court terme	3 110 643.76
gagés	76 628 355.82	Traites et acceptations	432 166.49
Avances et prêts à terme fixe:		Autres passifs	33 693 996.02
en blanc	1 220 965.66	Capital-actions	61 000 000.—
gagés	136 964 682.32	Réserve légale	5 500 000.—
Titres et participations permanentes	37 659 000.—	Réserve spéciale	45 500 000.—
Participations à des syndicats	10 441 264.46	Compte de pertes et profits:	
Autres actifs	18 642 257.50	Solde reporté	337 455.—
	1 317 479 535.26	Garanties, cautionnements et accreditifs en cours	40 095 057.91
<b>Charges</b>			
	Fr.	<b>Produits</b>	Fr.
Intérêts débiteurs	52 409 272.08	Intérêts créanciers	64 810 049.28
Commissions	650 941.10	Commissions	8 300 392.45
Organes de la banque et personnel	9 530 249.08	Produits du portefeuille effets et change	2 443 650.77
Contributions aux institutions de prévoyance	604 469.90	Produits du portefeuille titres et participations permanentes	4 179 413.37
Frais généraux et frais de bureau	5 650 105.86	Divers	491 298.36
Impôts et taxes	2 652 713.04		
Provisions et amortissements	1 259 608.17		
Résultat de l'exercice	7 467 445.—		
	80 224 804.23		80 224 804.23
		<b>Etats des titres</b>	Fr.
		Obligations suisses	846 000.—
		Actions suisses:	
		Sociétés financières	550 000.—
		Obligations étrangères:	
		Corporations de droit public	1 480 000.—
		Divers	19 742 000.—
		Actions étrangères	15 041 000.—

## Hero Conserven Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1971  
von der Generalversammlung vom 17. April 1972 genehmigt

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Umlaufvermögen		Kurzfristiges Fremdkapital	
Kassa, Postcheck, Wechsel	318 881.21	Lieferanten	3 133 512.92
Banken	1 230 232.07	Akzente und Pflichtlagerwechsel	23 756 301.—
Forderungen	13 086 860.58	Dividende des Rechnungsjahres	3 400 000.—
Wertschriften	1 984 500.—	Uebrig Verbindlichkeiten	4 464 023.78
Vorräte	39 560 857.94	Rückstellung für Verpflichtungen und Wertberichtigungen	6 599 478.43
Darlehen an Tochtergesellschaften	19 130 270.33	Langfristiges Fremdkapital	
Anlagevermögen		Obligationenleihe 1965	12 000 000.—
Grundstücke (112,62 ha)	—	Eigenkapital	
Fabrikanlagen	—	Aktienkapital	24 000 000.—
— Versicherungssumme	55 310 700.—	Allgemeiner Reservefonds	6 250 000.—
Wohnhäuser	—	Spezialreserve	7 300 000.—
— Versicherungssumme	4 237 600.—	Reserve für ausserordentliche Risiken	3 100 000.—
Beteiligungen	—	Gewinnvortrag	308 286.—
	19 000 000.—		
	94 311 602.13		94 311 602.13
<b>Ergebnis- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1971</b>			
<b>Ausgaben</b>		<b>Einnahmen</b>	
	Fr.		Fr.
Allgemeine Unkosten	16 674 439.30	Ertrag des Warenkontos	25 446 465.55
Zinsen	1 495 233.46	Ertrag Beteiligungen, Zinsen	3 113 989.65
Steuern	1 681 190.85		
Abschreibung auf Gebäuden und Maschinen	4 292 822.59		
	24 143 686.20		28 560 455.20
<b>Gewinnkonto</b>			
		Fr.	
Reingewinn des Rechnungsjahres		4 416 769.—	
Vortrag vom Vorjahre		302 355.—	
		4 719 124.—	

## Banque de Martigny, Closuit &amp; Cie SA, Martigny

Actif		Bilan au 31 décembre 1971		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Avoirs en banque à vue	65 241.35	Autres postes du passif		Capital	1 493.75
		Capital	50 000.—	Reserve légale	10 000.—
		Reserve légale	10 000.—	Solde du compte de pertes et profits	3 747.60
	65 241.35	Solde du compte de pertes et profits			65 241.35
<b>Pertes et profits au 31 décembre 1971</b>					
<b>Charges</b>		<b>Produits</b>			
	Fr.		Fr.		
Frais généraux:		Solde reporté de l'exercice précédent	2 139.15		
Divers	1 245.60	Intérêts créanciers	3 417.50		
Impôts	563.45				
Résultat:					
Bénéfice de l'exercice	1 608.45				
Solde reporté de l'exercice précédent	2 139.15				
	3 747.60				
	5 556.65				

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## CNUCED III

Déclaration du Chef de la Délégation suisse, Monsieur Fr. Rothenbühler, Ambassadeur, dans le cadre du débat général, le jeudi 20 avril 1972

Permettez-moi tout d'abord de vous adresser les vœux du gouvernement suisse pour le succès de notre conférence. Je voudrais également m'acquiescer du très agréable devoir d'exprimer, par votre intermédiaire, Monsieur le Président, notre gratitude au Chili pour son accueil et pour les efforts remarquables et couronnés de succès qu'il a accomplis comme pays hôte de la troisième session de la CNUCED.

Depuis la deuxième conférence, notre organisation a accueilli plusieurs nouveaux membres, ce qui promet — nous en sommes convaincus — un enrichissement de notre dialogue. Je voudrais, ici, saluer aussi la présence de représentants de la République populaire de Chine, qui participe pour la première fois à nos travaux.

Monsieur le Président, les événements les plus récents semblent confirmer que nous abordons une phase d'ajustements des courants d'échanges et financiers internationaux. Les causes en doivent être recherchées dans les mesures de politique économique prises au niveau national et aux plans régional et mondial. Elles résident également dans l'évolution économique proprement dite. Cet état de choses, qui touche dans une mesure plus ou moins grande l'ensemble des membres de la Communauté internationale, ne peut manquer de susciter de légitimes préoccupations chez les plus vulnérables d'entre eux. Cela est d'autant plus compréhensible que l'incertitude qui caractérise l'évolution économique internationale depuis quelques années a également fait sentir ses effets sur la coopération au développement, au moment où des indicateurs, tels que par exemple le taux d'endettement, soulignent la précarité de la situation de certains pays en développement. Il serait néanmoins erroné à notre sens de ne voir que des aspects négatifs dans le processus d'ajustements qui se dessine. Celui-ci trouve également en partie son origine dans la place toujours plus importante qu'un certain nombre de pays, parmi lesquels certains pays en développement, occupent dans l'économie mondiale.

Permettez-moi maintenant, Monsieur le Président, d'exposer brièvement la position de la Suisse sur les principaux points de l'ordre du jour. Cette position est inspirée par la conviction que la coopération au développement peut et doit être améliorée dans sa forme et dans sa substance. Elle tient compte en outre de deux considérations. La première est l'importance plus ou moins grande des possibilités d'action de la Suisse à l'échelle mondiale selon les différents secteurs considérés. La seconde considération est que le développement se présente comme un phénomène complexe auquel il est nécessaire de faire face par un ensemble cohérent de mesures différenciées et convergentes, prises à la fois par les pays développés et par les pays en développement.

En ce qui concerne tout d'abord les problèmes monétaires et leurs incidences sur la situation des pays en développement, je voudrais relever que, dans les circonstances présentes, à la fois précaires et marquées par des tendances inflationnistes, il s'agit plus à notre avis de réexaminer le fonctionnement du système lui-même que de chercher à procéder à des aménagements partiels. Dans ce contexte, il convient d'attacher une attention particulière aux transformations indispensables à apporter au système monétaire pour qu'il réponde mieux aux exigences de la coopération économique et commerciale et à la nécessité, reconnue par tous les Etats membres de la CNUCED, d'une participation accrue des pays en développement aux bénéfices de cette coopération. Ces bénéfices ne pourront toutefois être réels et durables que si l'on parvient à assurer une expansion du commerce international et une croissance des pays en développement libérés des tendances inflationnistes actuelles. C'est pour-

quoi, il nous paraît essentiel que les gouvernements responsables fassent preuve de sagesse en examinant la question du volume et de la composition des liquidités internationales et de leur répartition.

Monsieur le Président, dans l'esprit de nombre de pays, les mesures financières et, en particulier, l'aide publique au développement figurent au premier rang. Le caractère immédiat perceptible et quantifiable d'une opération d'aide financière, le fait que sa destination est identifiable, ainsi que l'ampleur des besoins des pays en développement en matière de financement externe expliquent le poids tout particulier que d'aucuns accordent à ce type de mesures. Par ailleurs, l'accroissement relativement modeste des apports d'aide publique au cours de ces quatre dernières années constitue un réel sujet de préoccupation, lors même que cet accroissement a succédé à une période de stagnation entre 1964 et 1966.

Dans la déclaration générale de son représentant à la Deuxième CNUCED, puis dans une déclaration rendue publique, le 24 octobre 1970, à l'occasion du lancement de la stratégie pour la deuxième décennie des Nations Unies pour le développement, le gouvernement suisse a reconnu expressément la nécessité de prendre sur le plan national et sur le plan international des mesures d'aide gouvernementale. Il a annoncé en outre, à cette dernière occasion, son intention d'accroître de manière substantielle le volume d'aide publique fournie par la Suisse aux pays en développement. Ces intentions sont en cours de réalisation, même si les effets n'en sont pas encore tous perceptibles dans les statistiques internationales d'aide.

C'est ainsi que, pour la première fois en 1971, le Parlement suisse a approuvé un crédit de programme pour l'aide financière aux pays en développement. Ce crédit, d'un montant de 400 millions de francs suisses pour une période de 3 ans, est destiné au financement d'actions multilatérales et bilatérales. Les conditions attachées à l'accord des fonds seront uniquement des conditions de faveur et les crédits octroyés par la Suisse ne seront, en principe, entachés d'aucune obligation en matière de liaison. Ceci traduit la conviction des autorités suisses que les efforts en matière d'aide publique doivent porter aussi bien sur la qualité de l'aide octroyée que sur son volume, de manière à augmenter au maximum l'effet de développement de ces flux extérieurs. A cet égard, je voudrais à nouveau exprimer le souhait qu'un accord général satisfaisant sur le déilement puisse être conclu dans un avenir rapproché.

Dans le cadre des 400 millions francs suisses d'aide publique, le Parlement a déjà donné son approbation préalable à la conclusion d'un accord avec l'IDA portant sur un prêt de 130 millions à 50 ans et exempt d'intérêts. Cette contribution représentera un volume supérieur de deux fois et demie au montant du prêt octroyé par la Suisse à cette même institution en 1968. Nous espérons que la troisième reconstitution des ressources de l'IDA deviendra effective très prochainement, nous permettant ainsi de finaliser l'accord et de procéder au versement prévu.

Nous envisageons par ailleurs, à côté d'opérations de caractère purement bilatéral, des contributions aux mécanismes régionaux de financement du développement, tels que les banques régionales et leurs fonds spéciaux qui nous paraissent constituer des instruments particulièrement appropriés de coopération au développement. Nous pensons notamment à la Banque asiatique de développement et au Fonds africain au développement.

De plus, le gouvernement suisse a soumis dernièrement au Parlement un message lui proposant l'ouverture d'un nouveau crédit de programme de coopération technique d'un montant de 275 millions de francs suisses pour deux ans et demi, ce qui représente une augmentation de plus de 50 pour cent par rapport au précédent crédit voté en 1969. Une augmentation sensible des fonds destinés aux actions d'aide humanitaire et alimentaire est également prévue pour ces prochaines années.

L'ensemble des mesures d'aide publique que je viens d'exposer traduit la volonté de la Suisse d'accorder une importance croissante à cet aspect de ses relations extérieures. D'ailleurs, le gouvernement suisse a récemment

fait savoir au Parlement que l'aide au développement figurait parmi les tâches prioritaires qu'il s'est assigné dans le cadre de sa politique budgétaire.

Les efforts que peut déployer une autorité publique ne sauraient toutefois s'étendre avec la même ampleur et la même efficacité à tous les domaines propres à la coopération au développement. Il importe dès lors que les ressources publiques disponibles soient affectées en priorité à des opérations d'infrastructure économique et sociale qui nécessitent des conditions de faveur et dont les effets de développement peuvent être considérables du point de vue global pour l'économie du pays bénéficiaire.

Par ailleurs, il nous paraît souhaitable que les pays qui le désirent puissent recourir pour le financement d'activités dont le rendement le permet à l'importante source de financement que représente le secteur privé. Cela nous semble d'autant plus opportun que, mieux que le secteur public, le secteur privé est généralement à même de fournir, pour certains types d'opérations des éléments qui complètent l'apport purement financier, tels que formation, connaissances techniques et commerciales. Or, la présence de ces éléments est souvent déterminante pour le maintien de l'activité productive sur des bases saines. Pour ces motifs, les autorités suisses ont mis sur pied des instruments propres à favoriser les transferts de ressources privées qui peuvent être souhaitées par un pays en développement. Dans le cas particulier de la garantie des risques à l'investissement, elles tiennent notamment compte de l'effet de développement qui peut être attendu de chaque opération. L'expérience confirme cependant que les conditions d'accueil restent un élément déterminant de ces flux.

J'en viens maintenant au domaine commercial.

Une étape importante a été franchie avec la mise sur pied du système généralisé de préférences tarifaires. Outre les possibilités d'exportation additionnelles qu'il offre aux pays en développement, ce système introduit une innovation dans les règles du commerce en tenant compte, de manière particulière, de la situation des pays en développement. Il constitue un élément propre à favoriser l'amélioration de la division internationale du travail en fonction des besoins et possibilités de nos partenaires économiques et commerciaux moins avancés.

Le système suisse de préférences est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mars dernier. Je ne rappellerai pas ses caractéristiques, sauf pour souligner qu'il est très libéral dans sa conception et que, d'ici deux ans, les produits sur lesquels il porte seront en principe admis en franchise sur notre marché, compte tenu de l'expérience faite et des prestations des autres pays donateurs.

En relation notamment avec l'octroi de préférences, nous attachons un prix particulier aux mesures de promotion des exportations que nous entendons, comme par le passé, soutenir activement. Nous sommes convaincus qu'elles représentent l'un des moyens les plus efficaces pour les pays en développement pour introduire et maintenir leurs productions sur les marchés des pays développés sur des bases économiques saines et durables.

La question des obstacles non-tarifaires, qui se pose d'ailleurs dans un cadre plus large que celui des seules relations entre pays développés et pays en développement, revêt également une importance particulière dans ce contexte. Elle fera sans aucun doute l'objet, au cours de ces prochaines années, d'un examen approfondi de la part des organes responsables en matière d'échanges internationaux. Les pays en développement devraient se préparer à participer activement à cet examen. Nous pensons que la partie IV du GATT montre la voie qui pourrait être suivie dans la recherche de solutions à certains de ces problèmes.

Une certaine inquiétude est apparue ces derniers temps, en ce qui concerne tant l'évolution de la situation dans le domaine des produits de base que les difficultés d'aboutir à des accords en matière d'organisation du commerce de ces produits. Nous partageons ce sentiment, nous étant constamment efforcés de rechercher des solutions dans ce domaine. Bien que l'approche produite par produit puisse présenter des difficultés parti-



## Nestlé Alimentana SA

Les comptes de la société au 31 décembre 1971, examinés par le conseil d'administration dans sa séance du 20 avril 1972, présentent un solde de fr. 198 214 164.- à la disposition de l'assemblée générale.

Ce montant comprend:

Fr. 196 166 349.- bénéfice net de l'exercice 1971;

Fr. 412 202.- provenant du dividende 1970 mis en paiement en mai 1971 sur les actions de fondateurs d'Unilac, Inc.;

Fr. 1 635 613.- report de 1970.

Propositions du conseil d'administration à l'assemblée générale:

- Distribution d'un dividende brut de fr. 155 952 000.- (soit fr. 60.- par action) payable dès le 30 mai 1972;

- Attribution à la réserve générale de fr. 600 000.- pour l'augmenter à fr. 75 000 000.-;

- Attribution à la réserve spéciale de fr. 38 805 078.- pour l'augmenter à fr. 450 000 000.-;

- Report à nouveau de fr. 1 200 096.-, après déduction du montant à disposition du conseil d'administration.

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le jeudi 25 mai 1972 à Lucerne.

## Nestlé Alimentana AG

Die vom Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 20. April 1972 geprüfte Jahresrechnung per 31. Dezember 1971 weist einen zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Saldo von Fr. 198 214 164.- aus.

Dieser Betrag umfasst:

Fr. 196 166 349.- Reingewinn für das Geschäftsjahr 1971;

Fr. 412 202.- herrührend von der im Mai 1971 auf die Gründeraktien der Unilac, Inc., für 1970 ausgeschütteten Dividende;

Fr. 1 635 613.- Gewinnvortrag von 1970.

Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung:

- Ausrichtung einer Brutto Dividende von insgesamt Fr. 155 952 000.- (das heisst Fr. 60.- pro Aktie) zahlbar ab 30. Mai 1972;

- Zuweisung von Fr. 600 000.- an die Allgemeine Reserve, die dadurch auf Fr. 75 000 000.- erhöht wird;

- Zuweisung von Fr. 38 805 078.- an die Spezialreserve, die dadurch auf Fr. 450 000 000.- erhöht wird;

- Vortrag von Fr. 1 200 096.- auf neue Rechnung, nach Abzug des dem Verwaltungsrat zur Verfügung stehenden Betrages.

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre findet Donnerstag, den 25. Mai 1972, in Luzern statt.

## Unilac, Inc.

Dans sa séance du 20 avril 1972, le conseil d'administration de la société a approuvé les comptes de l'exercice écoulé, accusant un bénéfice net de \$ 13 024 645 qui, ajouté au bénéfice reporté de 1970 de \$ 5 533 737, donne un total de bénéfice accumulé de \$ 18 558 382.

Dans sa séance du 15 mai 1972, le conseil d'administration de la société se propose d'utiliser ce bénéfice disponible comme suit:

1. Attribution à la réserve générale	\$ 2 000 000
2. Attribution à la réserve spéciale	\$ 2 500 000
3. Attribution à la réserve pour cautionnements	\$ 1 000 000
4. Paiement dès le 30 mai 1972 d'un dividende pour 1971	
- de \$ 3.- par action du capital ordinaire, et	
- de \$ 25.- par action de fondateurs	\$ 7 932 600
5. Solde reporté à nouveau après déduction du montant payable aux administrateurs et conseillers	\$ 5 041 474

## Unilac, Inc.

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft genehmigte in seiner Sitzung vom 20. April 1972 die Jahresrechnung für 1971, die einen Reingewinn von \$ 13 024 645 ausweist. Zusätzlich des Gewinnvortrages 1970 von \$ 5 533 737 ergibt sich ein Gesamtbetrag von \$ 18 558 382.

Der Verwaltungsrat beabsichtigt, in seiner Sitzung vom 15. Mai 1972 folgende Verwendung dieses Betrages zu beschliessen:

1. Zuweisung an die allgemeine Reserve	\$ 2 000 000
2. Zuweisung an die Spezialreserve	\$ 2 500 000
3. Zuweisung an die Reserve für Bürgschaften	\$ 1 000 000
4. Ausrichtung ab 30. Mai 1972 einer Dividende für das Jahr 1971	
- von \$ 3.- pro Aktie auf das Stammkapital, und	
- von \$ 25.- auf die Gründeraktien	\$ 7 932 600
5. Vortrag auf neue Rechnung nach Abzug der Vergütung an die Verwaltungsratsmitglieder und die Berater	\$ 5 041 474

## SAPAL

### Société anonyme des plieuses au tomates

Suivant décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 20 avril 1972, il est distribué, pour l'exercice 1971, un dividende de:

Fr. 40.- brut par coupon N° 16 des actions série A

Fr. 8.- brut par coupon N° 25 des actions série B

Le dividende est payable à partir du 21 avril 1972, aux banques suivantes:

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne et ses agences

Union de Banques Suisses, Lausanne et ses agences

Société de Banque Suisse, Lausanne et ses agences

Crédit Suisse, Lausanne et ses agences

ainsi qu'à la caisse de la société, 44, avenue du Tir Fédéral, Ecublens.

Ecublens-Lausanne, le 20 avril 1972

Pour le conseil d'administration: J. Muggler

## Albula Verwaltungs- und Beteiligungs AG, Chur

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 8. Mai 1972, 11.30 Uhr, in das Bureau von Rechtsanwalt Dr. A. Reichstein, Löwenstrasse 2, Zürich 1.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
2. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1971 und Beschlussfassung über die Behandlung des Reingewinnes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wählen.
5. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.
6. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 27. April 1972 am Versammlungsort zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Chur, den 26. April 1972.

## Société Anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay, Cossonay-Gare

L'assemblée générale des actionnaires du 21 avril 1972 a fixé le dividende pour l'exercice 1971 à:

Fr. 90.- brut par action sous déduction de l'impôt anticipé

payable dès le 24 avril 1972 au siège de la Société à Cossonay-Gare ou aux guichets des sièges et succursales de la Société de Banque Suisse, contre présentation du coupon N° 56.

Cossonay-Gare, le 21 avril 1972

Le conseil d'administration

## Giubiasco Industrie AG, in Giubiasco (Schweiz)

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 5. Mai 1972, 15.00 Uhr, im Gebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft, Bahnhofstrasse 45 (Sitzungssaal 4, Stock), Zürich.

Tagsordnung:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1971.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Wählen.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen zehn Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft in Giubiasco zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist eine Eintrittskarte erforderlich. Sie kann bezogen werden bis zum 2. Mai 1972 gegen einen Ausweis über die Hinterlegung der Aktien bei folgenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich und Lugano

Banco dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona

Giubiasco, den 21. April 1972

Giubiasco Industrie AG  
Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. Dr. H. c. F. Bolla

## Cifico-Leumi Bank

Dividendenzahlung pro 1971

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 25. April 1972 wird der Dividendencoupon Nr. 16 unserer Stammaktien «B» von Fr. 5000.- mit Fr. 550.-, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, das heisst mit

Fr. 385.- netto

ab 26. April 1972 an unserem Sitz Zürich, Claridenstrasse 34, und bei unserer Filiale Genf, Rue du Rhône 80, eingelöst.

Der Verwaltungsrat

# interstor



Internationaler  
Anlagefonds für  
Warenhauswerte

### Einlösung des Coupons Nr.10

Gegen Einreichung von Coupon Nr.10 wird für das Geschäftsjahr 1971/72 ab 2. Mai 1972 folgender Betrag ausgeschüttet:

Brutto	Fr. 2.40
abzüglich	
30% eidg. Verrechnungssteuer	Fr. -.72
<b>Netto pro Anteil</b>	<b>Fr. 1.68</b>

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatsinhaber erfolgt die Auszahlung auf Coupons mit Bankenerklärung mit netto Fr. 2.15. Die Zahlstellen und die Depotbank geben auf Wunsch gerne über den steuerlichen Rückerstattungsanspruch Auskunft.

### Zeichnungs- und Zahlstellen:

Banca del Gottardo, Lugano  
Bank in Liechtenstein AG, Vaduz  
Bank in Menziken, Menziken  
Ehinger & Cie., Basel  
Handelsbank in Zürich, Zürich  
Hentsch & Cie., Genf  
Bank vom Linthgebiet, Uznach  
Sparkassa Berneck, Berneck  
Spar- und Leihkasse Lyss, Lyss  
Volksbank Beromünster, Beromünster

**Depotbank:**  
**Handelsbank in Zürich, Zürich**  
**Fondsleitung:**  
**AG für Fondsverwaltung, Zug**



**Konsum Verein Zürich**

### Einladung zur Generalversammlung

vom Dienstag, den 9. Mai 1972, 19.00 Uhr, im Kongresshaus Zürich, Eingang Claridenstrasse.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1971; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1971.
5. a) Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 1 800 000.— auf Fr. 4 500 000.— durch Erhöhung des Nennwertes der 9000 Aktien von je Fr. 200.— auf Fr. 500.— und entsprechende Statutenänderung.  
b) Feststellung der Liberierung der gesamten Nennwerterhöhung von Fr. 2 700 000.— durch Entnahme dieses Betrages aus der Spezialreserve.
6. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrates.

Der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge betreffend Revision der Statuten (Kapitalerhöhung) liegen zur Einsicht auf an der Kasse des Konsum Vereins Zürich, Badenerstrasse 15, 1. Stock, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Die Mitglieder haben beim Eintritt den Aktientitel als Ausweis zur Teilnahme und Stimmberechtigung vorzuweisen.

Punkt 19.30 Uhr werden die Türen geschlossen.

Zürich, den 25. April 1972

Der Verwaltungsrat

## Color Metal AG, Zürich

### Einladung zur 34. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 24. Mai 1972, 11 Uhr, in die Werk-Kantine in unserem Neubau Uetlibergstrasse 113, Zürich.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung, des Geschäftsberichtes sowie des Vorschlages des Verwaltungsrates betreffend Jahresergebnis.
3. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes.
5. Beschlussfassung betreffend Jahresergebnis.
6. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
7. Wahlen in den Verwaltungsrat.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Verschiedenes.

Ab 8. Mai 1972 liegen im Büro der Verwaltung, Uetlibergstrasse 113, Zürich 3, zur Einsicht auf: Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz mit Bericht der Kontrollstelle, Geschäftsbericht, Vorschlag des Verwaltungsrates betreffend das Jahresergebnis.

Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz im Büro der Verwaltung bezogen werden.

Der Verwaltungsrat

# WIR SCHLAGEN IHNEN EIN GUTES GESCHÄFT VOR: LEASEN SIE IHRE AUTOS.



Sie bekommen von der AMAG

LEASING so viele fabrikneue VWs oder Audis, wie Sie für Ihr Unternehmen brauchen. Fünf, zehn, zwanzig oder auch mehr.

Aber Sie bezahlen nicht den Kaufpreis für diese Flotte, sondern nur die erste Leasing-Monatsrate. Das sind – je nach Dauer des Leasing-Vertrages – vielleicht nicht mehr als 3% der Kaufsumme.

Und damit fängt das gute Geschäft für Sie bereits an. Sie blockieren kein Kapital in Ihrem Wagenpark. Sondern investieren es anderweitig. In der Produktion oder im Vertrieb. So treffen Sie zwei Fliegen auf einen Schlag: Ihr Kapital arbeitet für Sie gewinnbringend, genau wie Ihre Leasing-Autos gewinnbringend für Sie auf den Strassen rollen.

Und wenn Sie wollen, übernehmen wir neben dem Kaufpreis auch Steuern, Versicherungen, Service, Reparaturen und selbst die Reifen-Erneuerung. Selbst den Wiederverkauf nach Ablauf des Leasing-Vertrages übernehmen wir. Das nennen wir Full-Maintenance-Leasing.

Ein solcher



AMAG LEASING, Ammerswilerstrasse 10,  
5600 Lenzburg, Tel. 064 5149 08/55

Leasing-Vertrag ist etwas teurer. Aber doch nicht zu teuer, weil wir Ihnen zum Beispiel mit dem VW wirtschaftliche Autos «verleasen» (günstiger Anschaffungspreis, vernünftige Service- und Ersatzteil-Preise, geringe Reparaturanfälligkeit, hohe Lebensdauer, hoher Wiederverkaufspreis).

Zu unserem Kundenkreis gehören durchwegs solvente und kapitalkräftige Schweizer Firmen. Denn Leasing ist keine Frage der Liquidität oder gar der Bonität. Leasing ist die moderne Finanzierung mit Fremdkapital. Die Lösung der Vernunft.

Lassen Sie sich unverbindlich und eingehend informieren. Unsere Dokumentation ist kostenlos und sagt Ihnen alles über Leasing.

## Gutschein für eine Dokumentation

Wir möchten uns einmal völlig unverbindlich über das Flotten-Leasing orientieren. Bitte stellen Sie uns Ihre Dokumentation zu.

Firma: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter:

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
AMAG LEASING, Ammerswilerstrasse 10,  
5600 Lenzburg

Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten

(Sonderbericht)

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheck-Konto 30-520 bezogen werden.

**Inserate erschliessen den Markt**

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

## République et Canton de Neuchâtel

Département des Travaux publics  
Service des ponts et chaussées

### Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission la fourniture et le transport de canaux secondaires d'aération destinés au tunnel de la Clusette, sur la route principale T 10.

Il s'agit de 128 pièces en tôle zinguée au feu ou en matière plastique, armée de fibre de verre, ouverture libre 15 x 80 cm ou 20 x 60 cm, longueur approximative 5 m. Les pièces d'entrée et de sortie seront de forme spéciale.

Les entreprises intéressées par ces travaux sont priées de s'inscrire, par écrit, auprès du Service des ponts et chaussées, Section des routes cantonales, Case postale 1162, 2001 Neuchâtel, jusqu'au mercredi 10 mai 1972 inclus.

Le chef du Département des Travaux publics: C. Grosjean

## Praxis für Graphologie und Psychologie

Beratungen, Analysen, Persönlichkeitsdiagnosen und Gutachten für Private und Firmen. (Sehr gute Referenzen.)



Ch. B. Kaysar,  
Oberburgstrasse 90,  
5400 Burgdorf,  
Dipl. Graphologe  
+ Psychologe

A remettre

## Maison de haute couture

et prêt à porter d'ancienne renommée à Lausanne avec

magasin, salons, 2 ateliers d'importance moyenne. Excellente clientèle de tout 1<sup>er</sup> ordre. Chiffre d'affaire prouvé. Nécessaire pour traiter fr. 400 000.— (Stock de marchandise de très belle qualité compris).

Ecrire sous chiffre PB 23829 à Publicitas, 1002 Lausanne.

## Eidgenössische Warenumsatzsteuer

Ausgabe Dezember 1971

Die nunmehr gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 3.— (Porto imbe-griffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann.

Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

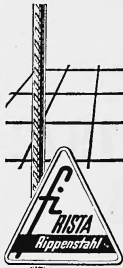
Erfahrung in **Finanzbuchhaltung** und Interesse für **EDV** und **Organisation** benötigen Sie für diese **Spezialaufgabe**.

Der Stellvertreter des Chefbuchhalters unseres Kunden wird sich zuerst gründlich in die Organisation dieser Tochtergesellschaft eines bedeutenden Schweizer Unternehmens einarbeiten können. Das Formulieren der Problemstellung für die Übernahme der gesamten Buchhaltung auf ein EDV-Rechenzentrum wird nachher die Hauptaufgabe des neuen Mitarbeiters sein. Dazu gehört natürlich auch die Verantwortung für die darauffolgende reibungslose Einführung der Applikationen.

Ist das für Sie die gesuchte Herausforderung? Wenn Sie bereits über eine mehrjährige Buchhaltungspraxis und einige EDV-Kenntnisse verfügen sowie unter vollem Einsatz Ihres Wissens und Könnens selbständig arbeiten wollen, sollten Sie sich zur Vereinbarung eines Termins für ein erstes Kontaktgespräch umgehend mit uns in Verbindung setzen.

**topwork**

topwork AG für Stellenberatung  
Personalauswahl und temporäre Arbeit  
Seilergraben 53, 8023 Zürich  
Telefon 01 32 31 43



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

Der fortschrittliche Kaufmann löst seine in- und ausländischen Versicherungsprobleme mit

**Lloyd's London**

Transport  
Maschinen  
Excess-Haftpflicht  
Montage  
Einzel- und Kollektiv-Unfall  
Bauwesen  
Flug-Unfall  
**VERSICHERUNGEN**

durch die autorisierten Broker

INTERBROKE SCHMITZ & CO. LTD.

8022 Zürich am Schanzengraben 23  
Telefon 01/36 13 25 Telex 52953

**Kleine Werbebudgets-  
grosse Werbepeblome?**

Gemeinsam können wir sie lösen. Erstklassiges Werbeteam mit guten Referenzen übernimmt die Planung und Gestaltung Ihrer Werbemittel (Grafik, Foto, Text, Abwicklung) zu günstigen Konditionen. Spezialisten auf dem Gebiete der technischen und industriellen Werbung.

Kontakte über Postfach 2242,  
8023 Zürich.

**Kreditschutz-Verband  
Burgdorf**

Inkasso und Informationen  
im In- und Ausland  
periodische Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Grünastrasse 21  
Telefon 034/2 21 80

République et Canton de Neuchâtel

Greffe du Tribunal du district de Neuchâtel

**Avis d'inventaire et sommation publique**

(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de Monsieur

**Edouard Jules Roulin**

fils de Jules Edouard et de Hélène Mathilde, née Guilloid, époux en 2<sup>e</sup> mariage de Marie-Louise, née Roux, né le 19 novembre 1907, radio-électricien et commerçant, originaire de Forel (FR), domicilié à Neuchâtel, Quai Godet 2, décédé le 20 mars 1972 à Neuchâtel, ayant, à la date du 18 avril 1972, réclamé l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse. le président du Tribunal du district de Neuchâtel somme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au Greffe du Tribunal jusqu'au 5 juin 1972 inclusivement. Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile; ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2<sup>e</sup> alinéa et 590, 1<sup>er</sup> alinéa) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Neuchâtel, le 21 avril 1972

Le Greffier du Tribunal:  
W. Bianchi

**Aufruf - Nichtigerklärung**

Die Sparhefte Nr. 277.607, 476.352, 479.765, 594.814, 617.872, 671.839, 579.824, 769.634, 769.635, 793.062, 853.199 der Kantonalbank von Bern in Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die unbekannteten Inhaber der Büchlein diese nicht innert 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 24. April 1972 Kantonalbank von Bern

Inserieren  
bringt Erfolg!

**Büros in Wädenswil  
zu vermieten**

3 Büros à 10 m<sup>2</sup>  
2 Büros à 40 m<sup>2</sup>  
1 Doppelbüro 90 m<sup>2</sup> (herrlich gelegen am See)  
einzeln oder gesamthaft, ruhige Lage, Telefon, Telex, Parkplätze vorhanden.  
Anfragen unter Chiffre 44-48225, Publicitas, 8021 Zürich.

**Fabrikationsraum**

am linken Zürichseeufer  
kurz- oder langfristig zu vermieten:  
5 × 950 m<sup>2</sup> Fabrikations- oder Lagerraum (einzeln oder gesamthaft), mit vollständiger Infrastruktur, beliebig unterteilbar, für industrielle oder gewerbliche Nutzung.  
Anfragen unter Chiffre 44-48226, Publicitas, 8021 Zürich.

**Laborraum (25 m<sup>2</sup>)**

am linken Zürichseeufer  
eingerichtetes chemisches Labor zu vermieten, allenfalls mit zusätzlichen Räumen für physikalisches Labor, Büro usw.  
Anfragen unter Chiffre 44-48228, Publicitas, 8021 Zürich.

**300-500 m<sup>2</sup> Lagerraum**

am linken Zürichseeufer  
kurz- oder langfristig zu vermieten, mit vollständiger Infrastruktur, beliebig unterteilbar, für industrielle oder gewerbliche Nutzung.  
Anfrage unter Chiffre 44-48227, Publicitas, 8021 Zürich.

**Genfer Handelsunternehmen**

mit gut eingerichteten Büros (3 Telephonlinien, Telex usw.), Lagerräume, Nähe Zollfreilager und Warenbahnhof La Prairie, übernehmen Depot von Verbrauchs- oder Gebrauchsartikeln.

Offerten unter Chiffre S 70268 an Publicitas, Bern.

**Brochure Impôt sur le chiffre d'affaires**

Edition décembre 1971  
Prix: fr. 3.- (port compris)  
Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520.  
Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne

**Arbeitnehmerin**

Gar nicht abwegig, sie so zu nennen. Die elektronische Fakturmaschine von Hermes. Denn wo die HERMES F-4 steht, nimmt die Arbeit ab. Rasch sogar, denn sie arbeitet flink. Ein guter Geist, der rechnet und schreibt ohne grossen Lärm zu machen — und erst noch minimale Platzansprüche stellt. Eine äusserst preiswerte Arbeitnehmerin (ab Fr. 13200.—). Die wir je nach Ihren Wünschen mit 3, 7 oder 15 Speichern ausrüsten und mit einem Streifenlocher versehen. Welche

Zahlen blitzschnell, mit 18 Sekundenanschlägen, schreibt und dadurch hilft, viel Zeit zu sparen.  
Kurz: Eine Arbeitnehmerin für vielseitigste Fakturierprobleme. Die nicht nur nimmt, sondern auch gibt. Denn viele Rechnungen bringen viel Geld.  
Lassen Sie sich die HERMES F-4 doch einmal zeigen. Es ist so leicht, sie zu bedienen. 10 Finger und ein bisschen Kopf genügen. Den Rest besorgt sie dann schon selbst.

**COUPON**

Diese iamose Arbeitnehmerin möchten wir gerne näher kennenlernen. Ihr Fachmann soll uns anrufen.  
 Senden Sie uns Unterlagen über die HERMES F-4.

Name \_\_\_\_\_ SHA \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_

**HERMES HERMAG**  
Hermes Büromaschinen AG, Räfelfstrasse 20,  
8045 Zürich, Telefon 051/33 66 70  
Ein Unternehmen der Paillard-Gruppe





## Confederazione Svizzera

# 4 3/4% **Prestito federale 1972-85** di Fr. 250 000 000

Prezzo d'emissione: 90,25% bollo federale compreso — Durata del prestito: 13 anni al massimo — Termine di sottoscrizione: dal 24 al 28 aprile 1972, a mezzogiorno

**PROGRAMMA**

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 8 giugno 1971 concernente i prestiti della Confederazione, ha risolto nella sua seduta del 19 gennaio 1972, di autorizzare il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane a emettere

**un prestito federale 4 3/4% 1972-85, di Fr. 250 000 000**

Destinato ad ottenere disponibilità per i bisogni della Confederazione.

L'emissione del prestito ha luogo in forma di titoli e di crediti iscritti. All'atto della sottoscrizione l'interessato dovrà indicare se desidera essere titolare d'un credito iscritto; senza una sua precisa indicazione, esso riceverà dei titoli.

**MODALITÀ DEL PRESTITO****A. Titoli**

Le obbligazioni sono al portatore ed emesse in tagli di 1000, 5000 e 100 000 franchi nominale. Esse fruttano un interesse annuo del 4 3/4% a partire dal 31 maggio 1972 e sono provviste di cedole annuali al 31 maggio. La prima cedola scadrà il 31 maggio 1973.

Il prestito sarà rimborsato alla pari, senza preavviso, il 31 maggio 1985.

Il Consiglio federale si riserva tuttavia il diritto di rimborsare, alla pari, con preavviso di 3 mesi, il prestito per il 31 maggio 1982 oppure ad ogni successiva scadenza delle cedole.

Le cedole scadute, dalle quale l'imposta federale preventiva sarà dedotta, ed i titoli rimborsabili prestito saranno pagati, senza spese, agli sportelli della Banca nazionale svizzera ed a quelli degli istituti e delle ditte bancarie membri del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantionali Svizzere.

Le obbligazioni saranno quotate, durante tutta la durata del prestito, nelle borse di Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Le pubblicazioni relative al servizio del prestito saranno fatte in modo valido nel «Foglio federale» e nel «Foglio ufficiale svizzero di commercio».

**B. Crediti iscritti**

In virtù della legge federale del 21 settembre 1939 che istituisce un Libro del debito della Confederazione, i crediti iscritti provenienti da questo prestito rappresentano crediti verso la Confederazione.

Le condizioni previste per i titoli dei prestiti sono valesvoli anche per i crediti iscritti, tenuto però conto delle varianti indicate qui appresso:

1. I crediti iscritti saranno registrati nel Libro del debito della Confederazione per importi divisibili per 1000.
2. Gli interessi, dai quali l'imposta federale preventiva sarà dedotta, e gli importi di capitale rimborsabile saranno pagati senza spese.
3. I crediti iscritti saranno trasmissibili, ma non potranno essere convertiti in obbligazioni.

Berna, 21 aprile 1972

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane  
Nello Celio

**CONDIZIONI D'EMISSIONE**

I gruppi di banche sottoscritti hanno assunto fermo l'importo di 250 000 000 di franchi, di cui hanno già collocato 27 500 000 franchi. La parte rimanente di 222 500 000 franchi è offerta in **sottoscrizione pubblica**

**dal 24 al 28 aprile 1972, a mezzogiorno,**

alle seguenti condizioni:

1. Il corso di sottoscrizione è fissato a 98,65% più 0,60% bollo federale sulle obbligazioni = **99,25%**.
2. La ripartizione avrà luogo il più presto possibile, non appena chiusa la sottoscrizione. Nel caso che le sottoscrizioni dovessero sorpassare l'importo disponibile, i domicili di sottoscrizione si riservano il diritto di attribuire importi inferiori a quelli sottoscritti.
3. La liberazione delle somme assegnate si farà dal **31 maggio al 15 giugno 1972 con conteggio d'interessi a contare dal 31 maggio 1972.**
4. I titoli saranno consegnati non appena disponibili. I sottoscrittori non riceveranno buoni di consegna.

I sottoscrittori di crediti iscritti riceveranno la conferma della registrazione del loro credito da parte dell'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca nazionale svizzera, Berna) tosto che avranno liberato l'importo loro assegnato e non appena la suddetta Amministrazione avrà eseguito la registrazione richiesta. La domanda di registrazione dovrà essere presentata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione per il tramite del domicilio di sottoscrizione.

21 aprile 1972

**Cartello di Banche Svizzere**

Banca Cantonale di Berna  
Unione di Banche Svizzere

Credito Svizzero  
Banca Leu SA  
Groupement des Banquiers Privés  
Genevois

Società di Banca Svizzera  
Banca Popolare Svizzera

**Unione delle Banche Cantionali Svizzere**

Banca Cantonale d'Argovia  
Banca Cantonale d'Appenzello E.  
Banca Cantonale d'Appenzello I.  
Banca dello Stato del Cantone Ticino  
Banca Cantonale di Basilea Campagna  
Banca Cantonale di Basilea  
Banque de l'Etat de Fribourg  
Caisse d'Epargne de la République et  
Canton de Genève  
Caisse hypothécaire du canton de  
Genève

Banca Cantonale di Glarona  
Banca Cantonale dei Grigioni  
Banca Cantonale di Svitto  
Banca Cantonale Lucernese  
Banque Cantonale Neuchâteloise  
Banca Cantonale di Untervaldo  
Sottoselva  
Banca Cantionali di Untervaldo  
Sopraselva  
Banca Cantonale di San Gallo

Banca Cantonale di Sciaffusa  
Banca Cantonale di Soletta  
Banca Cantonale di Turgovia  
Banca Cantonale d'Uri  
Banque Cantonale Vaudoise  
Banque Cantonale du Valais  
Banca Cantonale di Zurigo  
Banca Cantonale di Zugo

**Le sottoscrizioni**

sono ricevute senza spese da tutte le sedi, succursali, agenzie e uffici ausiliari nella Svizzera degli istituti indicati qui sopra, da tutte le sedi, succursali e agenzie della Banca nazionale svizzera, tutte le altre banche, ditte bancarie e casse di prestito della Svizzera.